



[www.cantaltourisme.fr](http://www.cantaltourisme.fr)

Soyez tendance,  
donnez un sens à votre voyage...

*Follow the trend, give a direction to your holidays...*

FRANCE :

**0 826 96 15 15**

[0,15 € TTC/mn]

FROM OTHER COUNTRIES

ETRANGER :

**0033 471 605 821**

Realisation : PROCOMMUNICATION® (www.prd.fr) - Photos : Pierre SOISSONS (www.surterre.com), Hervé VIDAL, Christian ARNAL, Thierry MAISIAC, Emmanuelle DAL SIECO - Textes : Laurence ADINET (texte les Pays de Saint Flour), Florence LAGOUTTE

**cantal**  
AUVERGNE



Le Puy Chavaroche, 5 h 30 mn du matin.

**CANTAL**, le voyage naturellement tendance

**CANTAL**, le voyage naturellement tendance

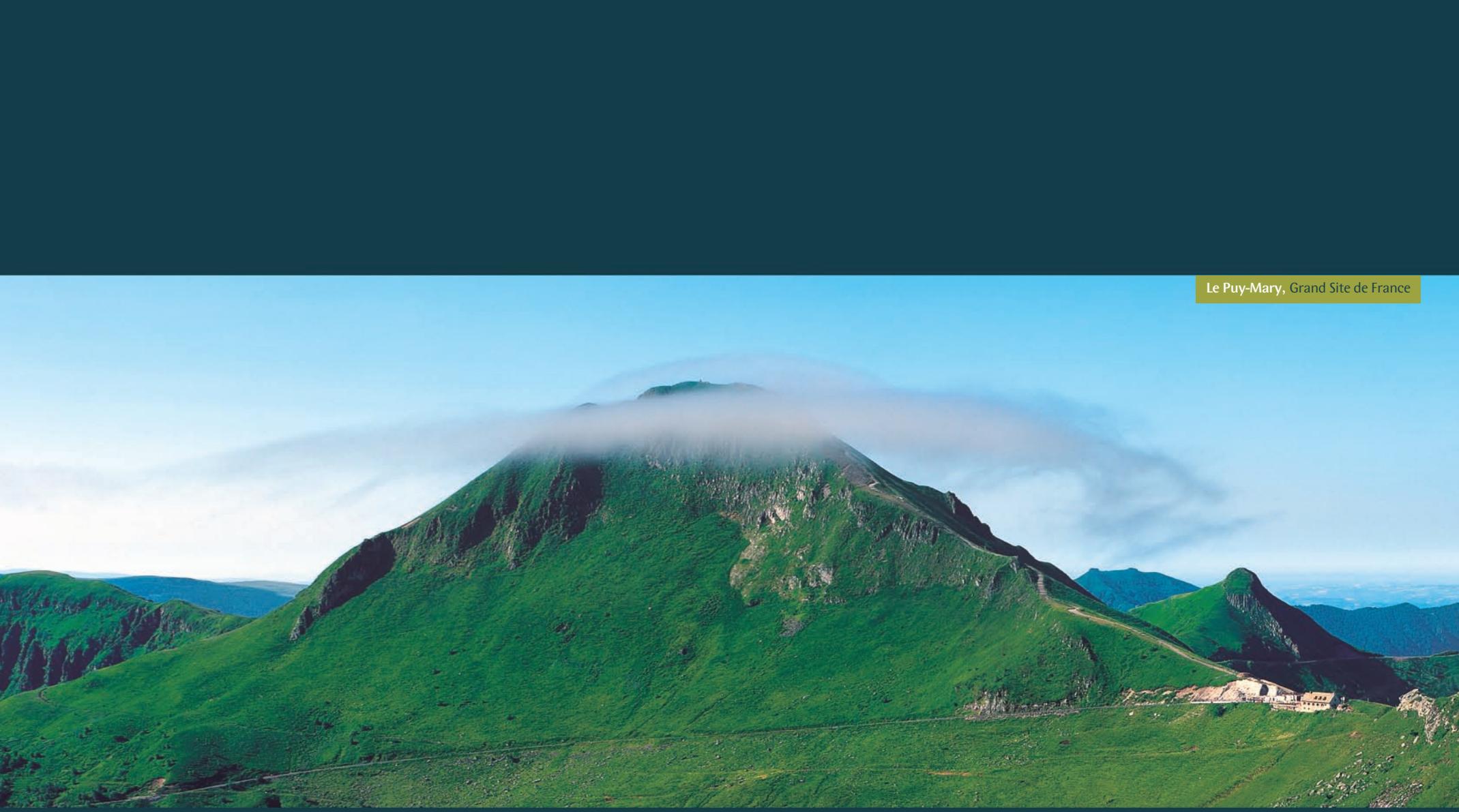


*Il ne m'en fallait pas plus ce matin-là.  
Cette nature si féconde,  
presque ronde que j'aimerais la cueillir  
au creux de mes mains et la garder pour moi.  
Je l'emmènerais au fond de mes yeux,  
je la caresserais de mes douces pensées  
et prendrais soin d'elle. Et de ses montagnes aussi.  
La nuit, je l'envelopperais d'histoires de vent et  
de brume de coton jusqu'à l'aube...*



*Look but just do not speak...  
I was filled with joy that morning. The nature was so fecund,  
almost round, that I would have liked to pluck it in the  
hollow of my hands and keep it for myself. I shall keep it  
inside my eyes, caressing it with my gentle thoughts and  
will care for it lovingly ever. And its mountains as well.  
At night I shall wrap them around me with stories of wind  
and cotton mist, murmuring softly till the dawn...*

Regarder  
et surtout ne  
pas parler...



CANTAL, le voyage naturellement tendance

Le Puy Mary, Grand Site de France



GR 400, le col de Serre.

*...with eyes closed on the path.*

*We could have walked on the forest path with our eyes closed. Like a witness, it explained to us the quaternary era, the earth-shaking events and the volcanoes as well. Then, we continued our way with steady feet. It told us about the marmots and the chamois playing along the mountain sides, under the beech trees. And also the flowers... the fireweed. I know that I will never be the same again.*



*...dans  
le sentier  
les yeux fermés.*

*On aurait pu avancer dans le sentier les yeux fermés.  
Comme une évidence, il nous expliquait l'ère quaternaire,  
les grands bouleversements et les volcans aussi.  
Et puis, on reprenait notre chemin le pied assuré.  
Il nous a raconté les marmottes, les chamois qui jouent  
le long des flancs de montagne, sous les hêtres.  
Et puis ces fleurs... les épilobes.  
Je sais que je ne serai plus tout à fait le même.*



CANTAL, le voyage naturellement tendance

*Ils sont partis très tôt ce matin.  
Ils voulaient profiter le plus possible  
de cette belle journée froide mais  
tellement ensoleillée.*

*Ils sont allés directement au Lioran  
et ont dévalé les pistes blanches  
qui sillonnent le Plomb du Cantal.*

*Le soir, ils se sont retrouvés  
au chalet devant un immense  
feu de cheminée et une tarte à la  
tome. Ils ne sont pas prêts d'oublier  
ce paradis blanc enveloppé  
de douceur. Il laissera des traces.*

*Rendez-vous demain.  
Pour du ski de fond ou une  
randonnée en raquettes.*



*...ce paradis  
blanc enveloppé  
de douceur.*



*Le Lioran, la station du massif cantalien.*

*...this white paradise covered with softness.  
They left very early this morning. They wanted to enjoy as much as possible this cold but lovely sunny day. They went directly to Le Lioran and swept down the white slopes crisscrossing the Plomb du Cantal ski fields. In the evening, they returned to the chalet and gathered round the huge fireplace enjoying a pie made of Tome cheese. They are not likely to forget this white paradise covered with softness anytime soon. They will remember it fondly all their life. See you tomorrow. For cross-country skiing or a hike in snow shoes.*

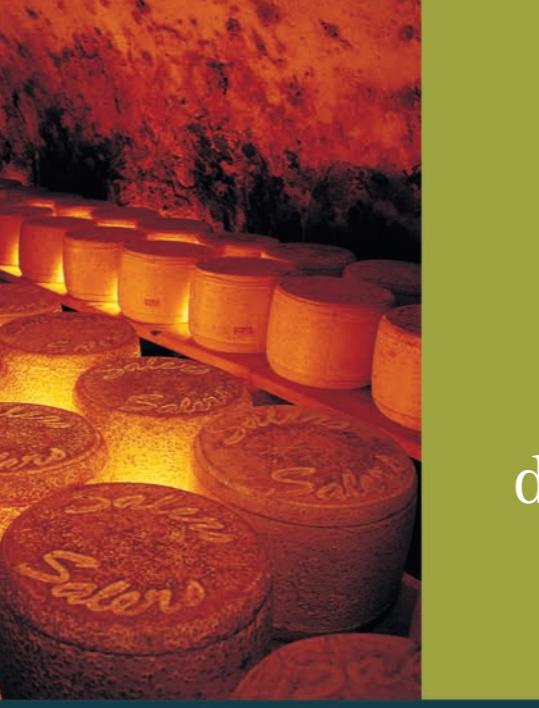
**CANTAL**, le voyage naturellement tendance



Casse-croûte, la pause Cantal...

*She spoke to me of authenticity, values, origins...*

*She does not want to go too far but at the same time she wants a change of scene. She talks about authenticity, values, origins... She told me she wants a lovely room, a gay and colourful market as well, carry in her shopping basket all the Fourme cheeses from Salers, mountains of Saint-Nectaire and Cabécous. Not to mention the stuffed cabbage. For that I will invite everyone I meet on the path and on the large green table cloth of the Cantal mountains, we shall enjoy lunch in the shaded forests.*



Elle me parle d'authenticité, de valeurs, d'origines...

*Elle n'a pas envie de partir trop loin et en même temps, elle veut changer d'air.*

*Elle me parle d'authenticité, de valeurs, d'origines...*

*Elle me dit qu'elle veut une jolie chambre, un marché gai et coloré aussi, emporter dans son panier toutes les fourmes de salers, des montagnes de saint-nectaire et de cabécous. Et puis du chou farci aussi. Pour elle, j'inviterai tous ceux que je croiserai sur mon chemin et, sur la grande nappe verte des monts du Cantal, nous déjeunerons à l'ombre des forêts.*



CANTAL, le voyage en naturellement tendance

*“Notre île...” me disent-ils.  
Ils veulent passer des vacances  
au bord de l’herbe.  
Ah non, au bord de l’eau...  
Je crois que ce qu’ils adorent  
par-dessus tout, c’est pique-niquer  
le soir sur les rives de la Dordogne,  
ou mieux encore au bord d’un lac  
et pouvoir enfiler un pull sur leur peau  
dorée et chaude. Ils me racontent  
leurs aventures, leur initiation au  
ski nautique, leur partie de voile  
au barrage de Saint-Etienne-Cantalès,  
leur fou-rire lorsqu’ils ont décidé de  
pêcher dans la Maronne... Et moi,  
je sais que demain, j’irai me reposer  
dans un Espace Bien-Etre.*



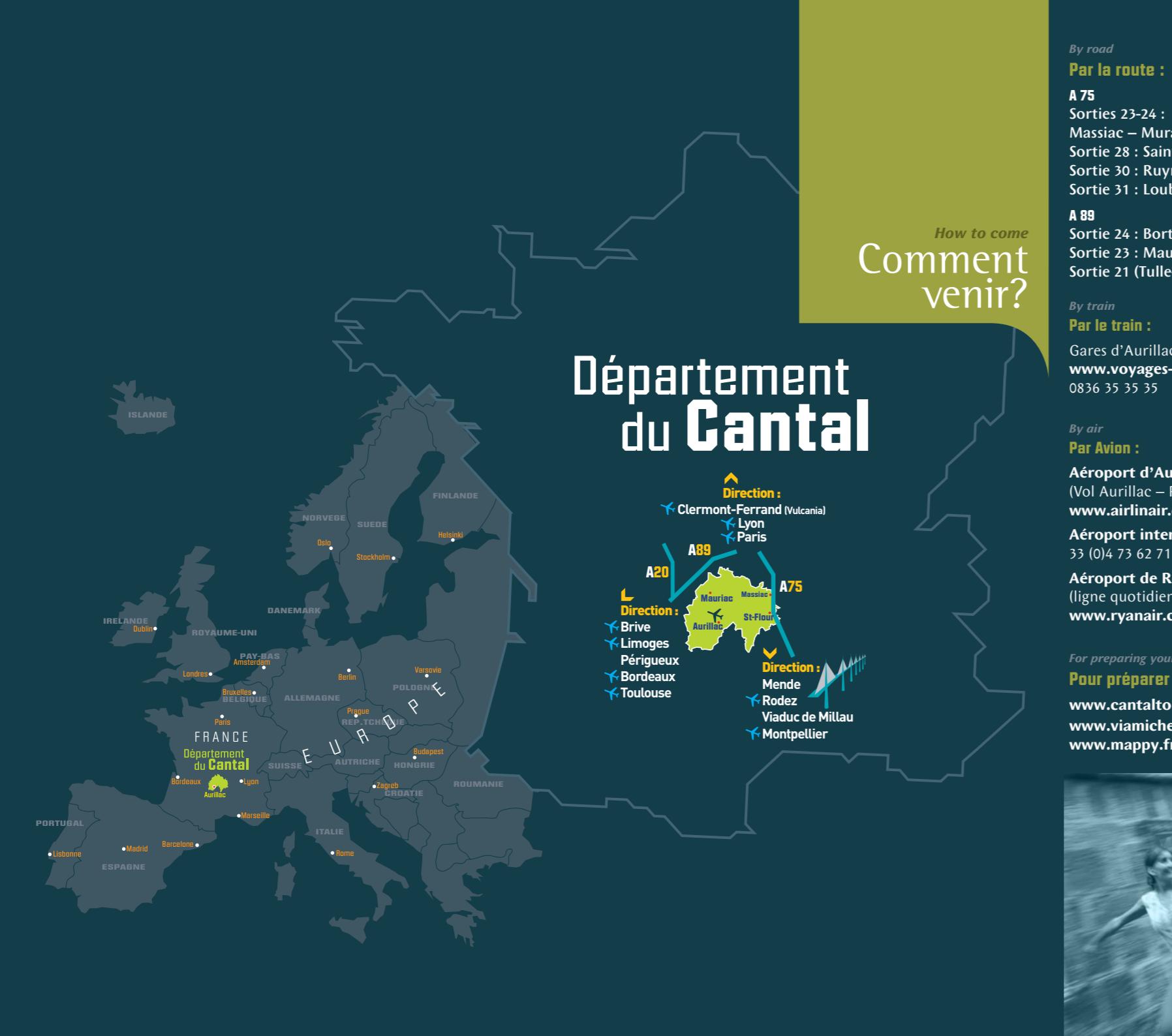
*...des vacances  
au bord de l’herbe.  
Ah non, au bord  
de l’eau...*



*Lac du Pêcher, du bleu et du vert !*

*...holidays on grass. No, but near the water...  
“Our island...” they used to tell me. They wanted to spend their holidays looking at the greenery...  
No, but near the water. I think what they enjoyed most were the picnics on the banks of the  
Dordogne, or better yet, by the side of a lake wearing a light woollen on their warm and  
golden bodies. They tell me about their adventures, their initiation into water skiing, their  
sailing parties on the Saint-Etienne-Cantalès dam, rolling in laughter because they wanted  
to go fishing in the Maronne... As for me, I know that tomorrow I will go and take rest at a  
Fitness Centre.*

**CANTAL**, le voyage naturellement tendance



## Département du Cantal

Comment venir?  
*How to come*

By road

Par la route :

**A 75**

Sorties 23-24 :

Massiac – Murat – Le Lioran – Aurillac

Sortie 28 : Saint-Flour Nord – Chaudes-Aigues

Sortie 30 :

Ruynes-en-Margeride

Sortie 31 :

Loubaresse

**A 89**

Sortie 24 :

Bort-les-Orgues

Sortie 23 : Mauriac – Riom-ès-Montagnes

Sortie 21 (Tulle-est) :

Aurillac

By train

Par le train :

Gares d'Aurillac, Massiac, Saint-Flour

[www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com)

0836 35 35 35

By air

Par Avion :

Aéroport d'Aurillac-Tronquières

(Vol Aurillac – Paris)

[www.airlinair.com](http://www.airlinair.com)

Aéroport international Clermont-Auvergne

33 (0)4 73 62 71 00

Aéroport de Rodez

(ligne quotidienne avec Londres)

[www.ryanair.com](http://www.ryanair.com)

For preparing your holidays

Pour préparer votre séjour :

[www.cantaltourisme.fr](http://www.cantaltourisme.fr)

[www.viamichelin.com](http://www.viamichelin.com)

[www.mappy.fr](http://www.mappy.fr)

Photo

Photo 1

Photo

Photo 2

Photo

Photo 3

Photo

Photo 4

Photo

Photo 5

Photo

Photo 6

Photo

Photo 7

Photo

Photo 8

Photo

Photo 9

Photo

Photo 10

Photo

Photo 11

Photo

Photo 12

Photo

Photo 13

Photo

Photo 14

Photo

Photo 15

Photo

Photo 16

Photo

Photo 17

Photo

Photo 18

Photo

Photo 19

Photo

Photo 20

Photo

Photo 21

Photo

Photo 22

Photo

Photo 23

Photo

Photo 24

Photo

Photo 25

Photo

Photo 26

Photo

Photo 27

Photo

Photo 28

Photo

Photo 29

Photo

Photo 30

Photo

Photo 31

Photo

Photo 32

Photo

Photo 33

Photo

Photo 34

Photo

Photo 35

Photo

Photo 36

Photo

Photo 37

Photo

Photo 38

Photo

Photo 39

Photo

Photo 40

Photo

Photo 41

Photo

Photo 42

Photo

Photo 43

Photo

Photo 44

Photo

Photo 45

Photo

Photo 46

Photo

Photo 47

Photo

Photo 48

Photo

Photo 49

Photo

Photo 50

Photo

Photo 51

Photo

Photo 52

Photo

Photo 53

Photo

Photo 54

Photo

Photo 55

Photo

Photo 56

Photo

Photo 57

Photo

Photo 58

Photo

Photo 59

Photo

Photo 60

Photo

Photo 61

Photo

Photo 62

Photo

Photo 63

Photo

Photo 64

Photo

Photo 65

Photo

Photo 66

Photo

Photo 67

Photo

Photo 68

Photo

Photo 69

Photo

Photo 70

Photo

Photo 71

Photo

Photo 72

Photo

Photo 73

Photo

Photo 74

Photo

Photo 75

Photo

Photo 76

Photo

Photo 77

Photo

Photo 78

Photo

Photo 79

Photo

Photo 80

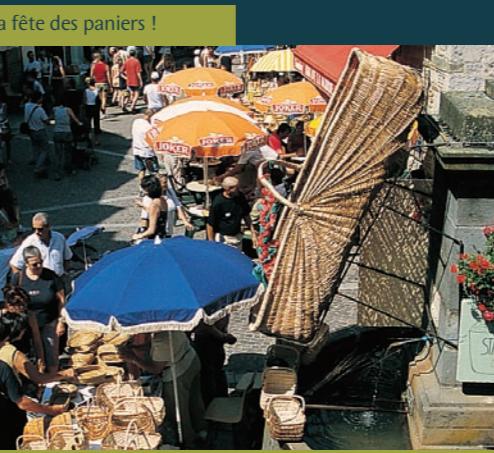


# Pays de la Châtaigneraie

Vallée du Lot, paradis du canoë !



Nous enfourcherons nos vélos et descendrons jusqu'à la vallée du Lot.



Montsalvy, la fête des paniers !



Un écoulement traditionnel à châtaignes

Nous ne partirons pas trop tard car je veux t'emmener en Châtaigneraie. Là où poussent ces grands arbres sages qui donnent à faire la fête chaque automne à Mourjou. Nous enfourcherons nos vélos et descendrons jusqu'à la vallée du Lot. Là, nous glisserons en canoë doucement sur la rivière fraîche. Le soir, je t'emmènerai écouter du boogie-woogie à La Roquebrou. Nous rentrerons très tard.



CANTAL, le voyage naturellement tendance

*We shall get on our bikes and go down to the Lot valley.  
We shall leave early because I want to show you the Châtaigneraie. Where you can see the huge and wise trees and there is a fair every autumn at Mourjou. We shall climb our bikes and go down to the Lot valley. There, we shall glide softly in the canoe on the cool river. In the evening, I shall take you to La Roquebrou and we shall listen to boogie-woogie. It may be quite late when we return.*



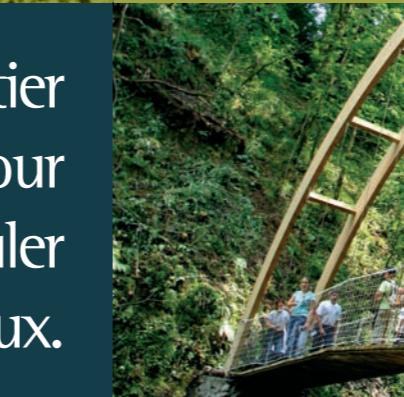
## Pays d'Aurillac

Aurillac, les bords de la Jordanne.



...le monde entier  
accourait pour  
regarder l'or couler  
dans ses cheveux.

Les gorges de la Jordanne, ouvert à tous !



Connais-tu cette ville posée là entre le Puy-Mary et la Châtaigneraie ?  
Sais-tu ce qu'il se raconte derrière ses volets colorés ?  
As-tu entendu le son de sa voix le soir dans ses cafés et ses ruelles ?  
T'a-t-on parlé de son parfum au printemps le long de la Jordanne ?  
As-tu entendu son magnifique éclat de rire, à la fin de l'été, toute gorge déployée ?  
Il paraît que c'est à ce moment-là qu'elle est la plus étonnante et la plus séduisante.  
Que ses couleurs sont les plus vives. On m'a dit qu'elle y tenait son meilleur rôle  
et que le monde entier accourait pour regarder l'or couler dans ses cheveux.  
C'est ce qu'on m'a dit...

*...the whole world came over to see the gold flowing down her hair.  
Do you know this village lying peacefully between Puy-Mary and the Châtaigneraie ? Do you  
know what they say behind its colourful blinds ? Have you listened to the sound of voices in  
the evening, in its cafés and its narrow lanes ? Did they tell you about the springtime perfume  
along the Jordanne ? Have you heard its magnificence, sound of laughter, at the end of summer,  
full throated ? It seems that it is the time when she is most astonishing and very seductive.  
When her colours are at their brightest. They say that is when she plays her best role and  
that the whole world comes running to see the gold flowing down her hair. At least, that is  
what I heard...*



CANTAL, le voyage naturellement tendance



# Grand Pays de Salers

Salers, un joyau dans un écrin de vert.

...



Son riche passé se cache derrière les portes épaisse et secrètes...

La salers, vache rouge du Cantal !



En bas du Puy Violent où allez-vous ?

Le Grand Pays de Salers retient, au fond de ses poches, plusieurs trésors : un village, une vache, une boisson et un fromage. On y croise aussi dans ce pays-là, de hautes et seigneuriales demeures chapeautées de lauzes et gantées de pierre. Son riche passé se cache derrière les portes épaisse et secrètes et roucoule le soir dans l'eau de ses fontaines. J'en ferai le tour de ce pays-là. A grandes enjambées. Je volerai au-dessus de ses ruisseaux, je grimperai derrière ses cascades et chevaucherai ses vallées. Je boirai de son eau et je ne serai pas prête d'oublier ni son passé ni son âme.

CANTAL, le voyage naturellement tendance

*It is its rich past that is hidden behind its thick and secret doors... The Grand Pays de Salers is a great place keeping its pockets a variety of treasures: a village, a cow breed, a drink and a cheese. We may also come across tall and lonely mansions in this region, with lauze stone roofs and stone walls. It is its rich past that is hidden behind the thick and secret doors, murmuring during evenings in the water of its fountains. I shall take a trip around this region. Taking large steps, I shall fly above its streams, climb behind its waterfalls and cross across its valleys. I shall drink its water and will never forget its past or soul.*



Sur le toit du monde !



Nous irons  
nous promener  
dans ses plis  
d'ombre  
et ses cols  
lumineux.





## Les Pays de Saint-Flour

Saint-Flour, la Ville Haute de nuit.



Garabit, le chef-d'œuvre de Gustave Eiffel.



...j'ai trouvé  
le bien-être  
et la quiétude...

Guidé par la cathédrale de Saint-Flour émergeant, tel un phare au bout de la Pélisse, la cité historique préservée et classée Pays d'Art et d'Histoire m'a délivré tous les mystères de ces Hautes Terres d'Auvergne. Allant vers le Sud, j'ai franchi les gorges de la Truyère ; comme Eiffel le a enjambé de son exceptionnel et majestueux viaduc de Garabit ; cela pour me rendre sur la bordure septentrionale du plateau de l'Aubrac et ses grands espaces. Là, à Chaudes-Aigues, j'ai trouvé le bien-être et la quiétude au sein de la ville thermale m'offrant ses eaux bienfaisantes. Quel plaisir ! Ensuite, remontant vers le Nord, j'ai suivi les crêtes soibées de la Margeride et je me suis arrêté à Massiac pour ses petits délices : les macarons. Je reviendrai en hiver admirer ces paysages empreints d'histoire et de légendes, et propices aux activités de plein air pour profiter de la neige. On m'a dit que du côté de Paulhac ou de Pierrefort, notamment, on pouvait faire de belles balades en raquettes ou en ski de fond...

CANTAL, le voyage en naturellement tendance

*...I have at last found well-being and peace..*  
Guided by the cathedral of Saint-Flour emerging like a beacon at the tip of the Pélisse, the historical city preserved and protected in this region rich in art and culture has revealed to me all the mysteries of these high grounds in Auvergne. Going towards the South, I have crossed the gorges of the Truyère; like Eiffel I stepped across its majestic viaduct of Garabit; for reaching the Great Bear of the Aubrac plateau and its vast spaces. There at Chaudes-Aigues, I have at last found well-being and peace at the thermal city soothed me with its healing waters. What a pleasure ! Then going up North, I followed the wooded parks of the Margeride and I stopped at Massiac for tasting its delicacies: the macarons. I shall come back in winter for admiring these landscapes imprinted with history and legends and well equipped for nature and snow sports. I am told that near Paulhac or Pierrefort, we can enjoy the lovely countryside on snowshoes or cross-country skis...